



# Desjardins

**Caisse des Versants  
du mont Royal**

*Fier partenaire de  
l'Ensemble vocal Les Jongleurs*

## **BON CONCERT**

**Siège social**

1145, avenue Bernard  
Outremont (Québec) H2V 1V4

**Gestion de patrimoine**

1155, avenue Bernard  
Outremont (Québec) H2V 1V5

Téléphone : 514-274-7777

ENSEMBLE VOCAL  
**LES JONGLEURS**

Concert sous la direction d'ANDREI BEDROS  
avec 4 solistes et un ensemble de 15 musiciens

*Wolfgang  
Amadeus  
Mozart* / *Messe en  
ut mineur K427  
d'une grandeur infinie...*

*Dimanche 26 mai 2019 à 16 h*

Église Saint-Denis  
454 avenue Laurier Est, Montréal  
Ⓧ En face du métro Laurier



## LE PROGRAMME

Wolfgang Amadeus MOZART (1756-1791)  
*Messe en ut mineur, KV 427*

1. **Kyrie** (chœur et solo soprano)
2. **Gloria**
  - *Gloria* (chœur)
  - *Laudamus te* (solo soprano)
  - *Gratias* (chœur à 5 voix)
  - *Domine Deus* (duo, sopranos I et II)
  - *Qui tollis* (double chœur)
  - *Quoniam* (trio, sopranos I et II, ténor)
  - *Jesu Christe* (chœur)
  - *Cum Sancto Spiritu* (chœur)
3. **Credo**
  - *Credo* (chœur à 5 voix)
  - *Et incarnatus est* (solo soprano)
4. **Sanctus**
  - *Sanctus* (double chœur)
  - *Osanna* (double chœur)
  - *Benedictus* (quatuor sopranos I et II, ténor, basse)
  - *Osanna* (double chœur)

Le concert est d'une durée d'un peu plus d'une heure, sans entracte.

SVP. Afin de ne pas prolonger la durée du concert, nous vous demandons d'applaudir seulement à la fin du *Cum Sancto Spiritu* et de l'*Et incarnatus est*.

## NOS COMMANDITAIRES



**Brunch**  
Samedi et dimanche  
7 h à 16 h

**Restaurant - Bar - Café**

5035, rue St-Denis, Montréal H2J 2L9  
Tél. : 514 842-1994 Fax : 514 843-6136  
[www.lapetitemarche.ca](http://www.lapetitemarche.ca)

**Kim Pov Eap, D.O.**  
Ostéopathe

- Douleurs chroniques et accidenté
- Maternité et nouveau né
- Blessures (tendinite et bursite)
- Migraine
- Stress émotionnel
- Sciatique

514.214.5337

[kimpoveap@gmail.com](mailto:kimpoveap@gmail.com)  
[www.kimpoveap.ca](http://www.kimpoveap.ca)

11903, Ave Savard  
Montréal-Nord, QC H1H 3N3

Reçu pour les assurances  
Membre S.O.Q.



**Käaz**  
coiffure

900 rue Laurier est  
montréal h2j 1g3  
514 276 7000  
[info@kaaz.ca](mailto:info@kaaz.ca)  
[www.kaaz.ca](http://www.kaaz.ca)

L'Ensemble vocal Les Jongleurs remercie chaleureusement ses généreux donateurs, ses partenaires et ses commanditaires.

## NOS COMMANDITAIRES



### **Ruba Ghazal** Députée de Mercier

1012 av. du Mont-Royal Est, Bur. 102  
Ruba.Ghazal.Merc@assnat.qc.ca  
T: 514-525-8877



**ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC**



## LES CHORISTES

### **Sopranos**

Laurie-Anne Casabianca  
Eveline Chiasson  
Denise Chrzanowski  
Claudette Dubreuil  
Isabelle Écuyer-Dab  
Marie-Hélène Gaumond  
France LaRoche  
Christelle Marchese  
Nadine Meloche  
Alexandra Oosterlinck  
Johanne Paré  
Ève-Line Pipon  
Thérèse Plourde  
Isabelle Poyau  
Jocelyne Pronovost  
Catherine Tremblay

### **Basses**

Didier Airaud  
Jules Bégin  
Gilles Béland  
Dominique Brunel  
Christian Desbiens  
Charles Girard  
Mark Gibbons  
Pierre-Yves Lauzé  
Gilbert Larin  
Michel Péloquin  
Vincent Roy

### **Altos**

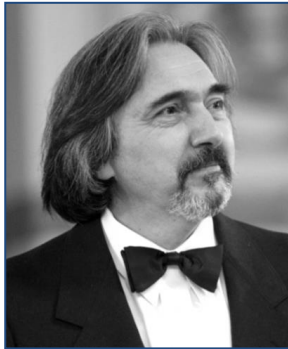
Josée Bleau  
Hélène Chantal  
Catherine Courchesne  
Monique Deslongchamps  
Anne-Marie DeVos  
Marie Dorion  
Kim Pov Eap  
Mirta Jean-Louis  
Claude Lachance  
Francine Lasalle  
Francine Lévesque  
France Malouin  
Frances Nicholson  
Hélène-Françoise Perrault  
Gabriele Roehl  
Johanne Théroux  
Christine Tremblay

### **Ténors**

Henri Brémont  
Antoine Derome  
Jean-Pierre Fortin  
Johanne Hotte  
François Lalande  
André Lalonde  
Guy Laperrière  
Donald Poulin  
Gaëtan Sheridan



## Andrei Bedros, directeur musical



Originaire de Roumanie, Andrei Bedros est diplômé du Conservatoire de musique de Bucarest. Arrivé au Québec en 1979, il se spécialise en direction chorale à la faculté de musique de l'Université de Montréal. Il dirige maintenant plusieurs chorales. En mai 2016, il a reçu le Prix Jean-Pierre Guindon, de l'Alliance chorale du Québec, qui souligne sa contribution à l'épanouissement du chant choral ainsi que pour les 35 années (depuis 1981) à la direction musicale de l'Ensemble vocal Les Jongleurs.

## Mercedes Roy, pianiste d'accompagnement

En fidèle collaboratrice, Mercedes Roy (mezzo-soprano) accompagne au piano depuis plus de 25 ans toutes les répétitions de l'Ensemble. Elle met aussi ses nombreux talents au service des choristes en dirigeant les différents pupitres et en donnant des ateliers de technique vocale.

Après avoir obtenu un baccalauréat en enseignement de la musique de l'UQAM et une licence en interprétation-piano de l'Université McGill, elle poursuit des études vocales. En 1980, elle s'engage dans l'enseignement du chant et fonde son propre studio.



## DEVENIR JONGLEUR OU PARTENAIRE

Envie de vous joindre à nous ? La prochaine session débutera le mercredi 4 septembre 2019, à 19 h à l'église Saint-Denis. **Le programme de notre concert de Noël 2019 comprendra des extraits de l'Oratorio de Noël de Bach.**

Vous êtes convaincus que l'art et la culture sont des moyens incontournables pour stimuler et maintenir une société créative et en santé ! Participez à notre mission au sein de la communauté, soit par un placement publicitaire dans le programme des concerts ou un don pour la continuité des activités de la chorale (avec un reçu pour l'impôt).

Pour vous inscrire : [inscriptions.lesjongleurs@gmail.com](mailto:inscriptions.lesjongleurs@gmail.com)

Pour plus de renseignements : [www.lesjongleurs.ca/soyez-partenaire](http://www.lesjongleurs.ca/soyez-partenaire)

## NOS COMMANDITAIRES

**Charles Girard, réd. a.**  
Rédaction • Traduction • Adaptation

[charles.girard@videotron.ca](mailto:charles.girard@videotron.ca)

Marketing direct et relationnel • Publicité • Sites Web  
Communications d'entreprise • Communiqués • Rapports annuels

Téléphone/télécopieur  
514 609-6167

2459 rue Marie-anne Est  
Montréal Qc, H2H 1N5

**ec**  
eric cressaty | chirurgien-dentiste

Tél.: 514.336.6339  
drcressaty@videotron.ca

4915, rue de Salaberry, suite 100  
Montréal (Québec)  
H4J 1H8

**CLINIQUE DENTAIRE**  
Bouchard & Bélanger

**Dr Yves Bouchard**  
Chirurgien dentiste

Claire Blais  
Assistante

[www.cliniquedentairebouchardbelanger.com](http://www.cliniquedentairebouchardbelanger.com)

**514-374-5950 #3** Téléc. : **514-374-5960**  
4470, rue Beaubien Est, bureau 103, Montréal (Québec) H1T 3Y8

**François Lalande**  
Massothérapeute agréé certifié  
Choriste ténor

Approche psychocorporelle : Californien, Momentum et accompagnement des personnes atteintes de cancer.

514 • 279 • 4080  
Membre FQM et reçus d'assurance  
[flalande@hotmail.com](mailto:flalande@hotmail.com)

**Jeans Jeans**.ca

5575 AVE CASGRAIN, MONTRÉAL, QC H2T 1Y1

**LE PAILLEUR inc.**  
Agence immobilière

514-273-4567  
1117 boul. St-Joseph Est, Montréal  
[info@lepailleur.com](mailto:info@lepailleur.com)  
[www.lepailleur.com](http://www.lepailleur.com)

# ENSEMBLE VOCAL LES JONGLEURS

**Directeur musical :** Andrei Bedros  
**Pianiste accompagnatrice :** Mercedes Roy



## Conseil d'administration

Christian Desbiens, Guy Laperrière, France LaRoche,  
Johanne Paré et Gaëtan Sheridan

## Conception et production

Graphisme : Oblik Communications  
Mise en pages : Johanne Paré  
Impression : ClickImprimerie

## Le conseil d'administration tient à souligner particulièrement la collaboration et le dévouement de :

Andrei Bedros, Marie-Hélène Gaumont, Mark Gibbons, Charles Girard,  
Mirta Jean-Louis, Gilbert Larin, France Malouin, Hélène-Françoise Perrault,  
Donald Poulin, Vincent Roy, Mercedes Roy et Catherine Tremblay.

Merci à M. Marc-André Lafrenière, curé de la paroisse Saint-Denis pour son accueil.

## LES MUSICIENS

- Élise Poulin, hautbois 1 ▪ Luka Marcoux, hautbois 2
- Jeff Poussier Leduc, basson 1 ▪ My-Lan Vu, basson 2
- Yuki Isami, flûte ▪ Chloë Judiesch, cor
- Christopher Kerr-Barr, trompette
- Jean-Mathieu Royer, trombone ▪ Léo Guillot, timbales
- Marie-Claire Vaillancourt, violon 1 ▪ Jeanne Côté, violon 2
- Vincent Delorme, alto ▪ Dominique Beauséjour, violoncelle
- Émilou Johnson, contrebasse

Pour plus d'information sur les solistes, consultez le feuillet inséré dans ce programme.

## MESSE EN UT MINEUR DE MOZART

En 1782, Mozart avait 26 ans quand il composa sa *Messe en ut mineur*, la dernière qu'il écrivit avant son célèbre *Requiem*. Restées toutes deux inachevées, ce sont ses œuvres de musique religieuse les plus importantes.

Les circonstances de la composition de cette messe, que certains appellent pompeusement *Grande messe solennelle en ut mineur*, sont particulièrement intéressantes. Mozart est déjà célèbre à ce moment-là en tant que virtuose au clavier, il a déjà parcouru l'Europe avec son père et vient de quitter le prince-archevêque de Salzbourg, en 1781.

Le voici donc à Vienne, follement amoureux de Constance Weber, âgée de 18 ans, qu'il veut marier, mais son père tarde à lui en donner l'autorisation. Comble de malheur, Constance tombe malade. Mozart fait alors un vœu : il écrira une messe s'il parvient à l'épouser. Le mariage est célébré le 4 août 1782 et le nouveau marié se met ainsi à écrire sa messe, réservant à son épouse Constance le rôle de première soprano. La messe est interprétée à Salzbourg, le 26 octobre 1783, mais elle est loin d'être terminée. Le *Kyrie*, le *Gloria* et le *Sanctus* sont complets, mais il manque la moitié du *Credo* et l'*Agnus Dei*. D'où une œuvre inachevée... d'une **grandeur infinie** !

## POUR FACILITER L'AUDITION DE LA MESSE

### 1. *Kyrie*

Un chant de supplication en trois parties : *Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison*, chaque invocation étant répétée trois fois. D'une voix forte, chaque voix entonne le *Kyrie* (première partie) alors que la deuxième partie (*Christe*) est confiée à la soprano solo, passage de pure beauté lyrique. Le chœur revient ensuite en force pour la 3<sup>e</sup> partie (*Kyrie*) et la supplication se termine en douceur.

### 2. *Gloria*

Le *Gloria* est un hymne de louange, divisé en huit parties, d'inégales longueurs. Le premier verset du *Gloria* reprend les paroles des anges lors de la Nativité. Mozart traite ces deux versets de manière contrastée : alors que le *Gloria* est *allegro vivace*, tout en force, le *Et in terra pax* est tout en douceur, avec des mélodies descendantes comme si la paix descendait sur la terre.

#### *Laudamus te* (Nous te louons)

La soliste soprano interprète un grand air d'opéra, très mélodique et la voix se fait virtuose, en dialogue avec le hautbois.

#### *Gratias* (Nous te rendons grâce)

Voici un chœur à 5 voix, assez court, pour célébrer la majesté de Dieu (*propter magnam gloriam tuam*).

#### *Domine Deus*

Duo de sopranos, qui chantent à tour de rôle, puis ensemble.

#### *Qui tollis* (Toi qui enlèves le péché du monde, aie pitié de nous)

Un des sommets de la pièce où le chœur devient double. Trois versets se succèdent dans un chant d'imploration. Le mot *miserere* est repris en solo, successivement par les deux chœurs de sopranos, en demi-tons descendants, chromatiques, en syncope et en douceur : très émouvant. L'accompagnement de l'orchestre donne ici un ton dramatique.

#### *Quoniam* (Car Toi seul est saint)

On reprend ici dans l'allégresse avec les trois solistes, deux sopranos et le ténor qui entonnent les vocalises, surtout sur le *sanctus*. Ce verset se termine par les paroles : *Jesu Christe*, chantées par le chœur.

#### *Jesu Christe, Cum Sancto Spiritu*

*Jesu Christe* : déclaration brève, forte, solennelle, de ces deux mots par le chœur et qui introduit le *Cum Sancto Spiritu*. Une fugue dont le thème est d'abord donné en valeurs

longues, et dont le contre-sujet (*in gloria Dei Patris*) virevolte en fantaisie avec beaucoup de vocalises sur les mots *Gloria* et *Amen*. La pièce se termine sur un *Amen* final.

### 3. *Credo* (Je crois en un seul Dieu)

Le début du *Credo* est très affirmatif : *Credo in unum Deum*. C'est un chœur à cinq voix, où le mot *Credo* revient régulièrement ponctuer la pièce et à la fin, le Fils descend des cieux (*descendit de coelis*).

#### *Et incarnatus est* (Et il s'est incarné)

Et pourquoi descend-il ? Pour s'incarner, pour devenir homme. Ici un autre moment fort de la Messe, où un solo de soprano, absolument sublime, dure plus de huit minutes. Le sommet de ce morceau est sur les derniers mots : *Et homo factus est* (Et il s'est fait homme). La soprano et le hautbois rivalisent de virtuosité ; la vocalise se fait sur le mot *factus*. À la reprise de la mélodie, la soprano reste sur ce *factus* pendant 14 mesures, et à la fin, pendant 26 ! Vous allez être éblouis...

### 4. *Sanctus*

Ce chant solennel ouvre la partie eucharistique de la messe et proclame la sainteté de Dieu. Mozart lui réserve ici un traitement exceptionnel : un double chœur accompagné de tous les instruments.

#### *Hosanna*

*Hosanna in excelsis* : Hosanna au plus haut des cieux ; ce sont les paroles d'hommage que la foule criait à Jésus le jour du dimanche des Rameaux. Vous entendez ici beaucoup de vocalises dans chacun des deux chœurs dans une joyeuse fugue.

#### *Benedictus*

Voici le couplet du *Sanctus* : « Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! », suite de l'acclamation de la foule. Ce *Benedictus* est interprété par les quatre solistes, qui chantent tantôt en solo, tantôt à tour de rôle, avec de longues tenues sur des notes hautes ou de vertigineuses vocalises sur le mot *venit* (qui vient).

#### *Hosanna*

Le double chœur enchaîne aussitôt avec la reprise de l'*Hosanna in excelsis* ! sur lequel se termine la Messe dans l'allégresse générale.

### En conclusion

Pour le rappel, le psaume *Laudate Dominum*, tiré des *Vêpres solennelles d'un confesseur* KV339 de Mozart, avec un inoubliable solo de soprano, sera d'une beauté apaisante.

Notes préparées par **Guy Laperrière**



# LES SOLISTES

## ▪ **Consuelo Morosin**, soprano



Diplômée en interprétation (chant) de l'Université de Montréal. Elle a à son actif plusieurs concerts, dont un passage remarqué en Europe pour son rôle de Juliette dans la production *Roméo et Juliette* de Gounod au Festival italien. De plus, elle a tenu les rôles de Gianetta dans *Elisir d'Amore*, de Giovanna dans *Rigoletto* et d'Annina dans *Traviata* dans le cadre du Festival italien de Montréal. Prochainement, elle tiendra le rôle-titre dans *La Traviata* avec l'Ensemble lyrique de Montréal.

## ▪ **Chantal Parent**, soprano

Détentrice d'une maîtrise en interprétation (chant) de l'Université de Montréal et présentement doctorante en interprétation (chant lyrique) à l'Université Laval. Ses performances comprennent le rôle-titre dans *Norma* de Bellini, d'Antonia dans *Les Contes d'Hoffmann*, de Fiordiligi dans *Così Fan Tutte*, de Masetta (à Rivergaro, Italie) et de Mimi dans *La Bohème*. Elle a été soliste dans le *Stabat Mater* de Pergolesi ainsi que dans le *Te Deum* de Kodály. Récemment, elle a interprété le rôle d'Elle dans la *Voix humaine* de Francis Poulenc. Elle fera ses débuts avec l'OSQ dans *L'enfant et les sortilèges* de Ravel.



## ▪ **Philippe Bolduc**, basse



Diplômé en chant de l'Université McGill (baccalauréat) et de l'Université de Montréal (maîtrise). Il a tenu divers rôles : 2<sup>e</sup> commissaire dans *Dialogues des Carmélites* à l'Opéra de Montréal, Osmin dans *Die Entführung aus dem Serail* et Uberto dans *La serva padrona* avec la Compagnie baroque Mont-Royal ainsi que le soldat écossais dans *Silent Night* de Kevin Puts à l'Opéra de Montréal. Il a aussi été soliste dans le *Requiem* de Verdi avec l'Orchestre de l'Isle et le Grand Chœur de Montréal.

## ▪ **Marc-André Pronovost**, ténor

Diplômé en guitare classique à l'UQAM et une maîtrise en chant à l'Université de Montréal. Son répertoire comprend opéra, oratorio mais aussi opérettes dont il a interprété plusieurs rôles. Passionné par la voix et le son, il poursuit sa carrière musicale tout en pratiquant l'orthophonie auprès d'une clientèle ayant un trouble du spectre de l'autisme.

